

PAPER 33
ADMINISTRATION OF THE LOCAL UNIVERSE

WILE the Universal Father most certainly rules over his vast creation, he functions in a local universe administration through the person of the Creator Son. The Father does not otherwise personally function in the administrative affairs of a local universe. These matters are intrusted to the Creator Son and to the local universe Mother Spirit and to their manifold children. The plans, policies, and administrative acts of the local universe are formed and executed by this Son, who, in conjunction with his Spirit associate, delegates executive power to Gabriel and jurisdictional authority to the Constellation Fathers, System Sovereigns, and Planetary Princes.

1. MICHAEL OF NEBADON

Our Creator Son is the personification of the 611,121st original concept of infinite identity of simultaneous origin in the Universal Father and the Eternal Son. The Michael of Nebadon is the "only-begotten Son" personalizing this 611,121st universal concept of divinity and infinity. His headquarters is in the threefold mansion of light on Salvington. And this dwelling is so ordered because Michael has experienced the living of all three phases of intelligent creature existence: spiritual, morontial, and material. Because of the name associated with his seventh and final bestowal on Urantia, he is sometimes spoken of as Christ Michael.

Our Creator Son is not the Eternal Son, the existential Paradise associate of the Universal Father and the Infinite Spirit. Michael of Nebadon is not a member of the Paradise Trinity. Nevertheless our Master Son possesses in his realm all of the divine attributes and powers that the Eternal Son himself would manifest were he actually to be present on Salvington and functioning in Nebadon. Michael possesses even additional power and authority, for he not only personifies the Eternal Son but also fully represents and actually embodies the personality presence of the Universal Father to and in this local universe. He even represents the Father-Son. These relationships constitute a Creator Son the most powerful, versatile, and influential of all divine beings who are capable of direct administration of evolutionary universes and of personality contact with immature creature beings.

Our Creator Son exerts the same spiritual drawing power, spirit gravity, from the headquarters of the local universe that the Eternal Son of Paradise would exert if he were personally present on Salvington, and more; this Universe Son is also the personification of the Universal Father to the universe of Nebadon. Creator Sons are personality centers for the spiritual forces of the Paradise Father-Son. Creator

POGLAVLJE 33
ADMINISTRACIJA LOKALNOG SVEMIRA

DOK Otac Svih nedvojbeno upravlja svojom prostranom tvorevinom, on izvršava pitanja lokalnokozmčke administracije kroz osobu Sina Stvoritelja. Otac se inače ne bavi izvršenjem administrativnih poslova lokalnog svemira. Ovi poslovi predstavljaju dužnost Sina Stvoritelja, Maćinskog Duha lokalnog svemira i njihove mnogostruke djece. Ovaj Sin formira i izvršava planove, procedure i administrativne djelatnosti lokalnog svemira i zajedno sa svojim Duhom-suradnikom povjerava izvršiteljsku moć Gabrielu i sudski autoritet Očevima Zvijezdama, Vladarima Sustava i Planetarnim Knezovima.

1. MIHAEL IZ NEBADONA

Naš Sin Stvoritelj je personifikacija 611, 121-og koncepta beskonačnog identiteta koji vuče porijeklo od Oca Svih i Vječnog Sina istodobno. Mihael iz Nebadona je "jedinorođeni Sin" koji je personifikacija ovog 611,121-og univerzalnog kozmčkog koncepta božanstvenosti i beskonačnosti. Njegovi glavni centar počiva u trostrukoj palati svjetla na Salvingtonu. I Mihael živi u ovom prebivalištu zahvaljujući tome što je proživio duhovnu, morontijalnu i materijalnu fazu, tri faze egzistencije inteligentnih stvorenja. Zbog imena koje je primio prilikom sedmog i završnog darivanja na Urantiji, često nosi i naziv Krist Mihael.

Naš Sin Stvoritelj nije Vječni Sin, egzistencijalni Rajski suradnik Oca Svih i Beskonačnog Duha. Mihael iz Nebadona nije pripadnik Rajskog Trojstva. Ali naš Glavni Sin svejedno posjeduje u svojoj domeni sve božanske osobine i moći koje bi našle ispoljenje u Vječnom Sinu ako bi ovaj istinski bio prisutan na Salvingtonu i aktivan u Nebadonu. Mihael štovlje posjeduje i dodatne moći i povlastice zahvaljujući tome što ne samo što u sebi personificira Vječnog Sina, već što k tome predstavlja i istinski utjelovljuje prisutnost Oca Svih istom ovom lokalnom svemiru u okviru njegovih domena. On štovlje predstavlja i Oca-Sina. Zahvaljujući ovim odnosima, Sin Stvoritelj je najmoćnije, najsvestranije i najutjecajnije božansko biće koje ima sposobnost neposredne administrativne uprave evolutivnim svemirima kao i moć osobnog kontakta s nezrelim stvorenim bićima.

Naš Sin Stvoritelj ispoljava jednaku privlačnu duhovnu moć-gravitaciju duha--iz glavnog centra lokalnog svemira, koju bi Rajski Vječni Sin ispoljio kad bi bio osobno prisutan na Salvingtonu, ako ne i već; ovaj Kozmčki Sin je štovlje personifikacija Oca Svih svemiru Nebadonu. Sinovi Stvoritelji su ličnosti-centri duhovnih sila Rajskog Oca-Sina. Sinovi Stvoritelji su krajnji centri moći-ličnosti

Sons are the final power-personality focalizations of the mighty time-space attributes of God the Sevenfold.

The Creator Son is the vicegerent personalization of the Universal Father, the divinity co-ordinate of the Eternal Son, and the creative associate of the Infinite Spirit. To our universe and all its inhabited worlds the Sovereign Son is, to all practical intents and purposes, God. He personifies all of the Paradise Deities which evolving mortals can discerningly comprehend. This Son and his Spirit associate are your creator parents. To you, Michael, the Creator Son, is the supreme personality; to you, the Eternal Son is supersupreme--an infinite Deity personality.

In the person of the Creator Son we have a ruler and divine parent who is just as mighty, efficient, and beneficent as would be the Universal Father and the Eternal Son if both were present on Salvington and engaged in the administration of the affairs of the universe of Nebadon.

2. THE SOVEREIGN OF NEBADON

Observation of Creator Sons discloses that some resemble more the Father, some the Son, while others are a blend of both their infinite parents. Our Creator Son very definitely manifests traits and attributes which more resemble the Eternal Son.

Michael elected to organize this local universe, and herein he now reigns supreme. His personal power is limited by the pre-existent gravity circuits centering at Paradise and by the reservation on the part of the Ancients of Days of the superuniverse government of all final executive judgments regarding the extinction of personality. Personality is the sole bestowal of the Father, but the Creator Sons, with the approval of the Eternal Son, do initiate new creature designs, and with the working co-operation of their Spirit associates they may attempt new transformations of energy-matter.

Michael is the personification of the Paradise Father-Son to and in the local universe of Nebadon; therefore, when the Creative Mother Spirit, the local universe representation of the Infinite Spirit, subordinated herself to Christ Michael upon the return from his final bestowal on Urantia, the Master Son thereby acquired jurisdiction over "all power in heaven and on earth."

This subordination of the Divine Ministers to the Creator Sons of the local universes constitutes these Master Sons the personal repositories of the finitely manifestable divinity of the Father, Son, and Spirit, while the creature-bestowal experiences of the Michaels qualify them to portray the experiential

veličanstvenih vremensko-prostornih osobina Sedmostrukog Boga.

Sin Stvoritelj je namjesnička personifikacija Oca Svih, bje božanstveno jednako Vječnom Sinu i stvaralački suradnik Beskonačnog Duha. Našem svemiru i svim njegovim naseljenim svjetovima, sa gledišta svih praktičnih namjera i ciljeva, Suvereni Sin je Bog. On u sebi personificira sve osobine Rajskih Božanstava koje evolutivni smrtnici mogu razaznati i shvatiti. Zajedno sa svojim Duhom-pomoćnikom, ovaj Sin je vaš stvaralački roditelj. Mihael je vaš Sin Stvoritelj, vrhovna ličnost; Vječni Sin je s vašeg gledišta nadvrhovni--on je beskonačna Božanska ličnost.

U osobi Sina Stvoritelja imamo vladara i božanskog roditelja koji je ne samo pravedan, već i moćan, djelotvoran i blagotvoran kao što bi Otac Svih i Vječni Sin bili da se zajednički nalaze na Salvingtonu na administrativno-upravnoj poziciji svemira Nebadona.

3. NEBADONSKI VLADAR

Iz observacije se može vidjeti da odrasli Sinovi Stvoritelji više nalikuju Ocu, neki Sinu, dok drugi u sebi spajaju oba ova beskonačna roditelja. Naš Sin Stvoritelj zacijelo čituje crte i osobine koje više nalikuju Vječnom Sinu.

Mihael je svojom voljom odlučio formirati ovaj lokalni svemir nad kojim danas neograničeno upravlja. Njegova osobna moć je ograničena prvo preegzistencijalnim krugovima gravitacije koji imaju centar na Raju, a drugo povlasticama Starih Dana iz nadkozmičke vlade vezanim uz konačne izvršiteljske odluke o ukinuću ličnosti. Dok je Otac jedini koji daruje ličnost, uz odobrenje Vječnog Sina, Sinovi Stvoritelji mogu uvesti nove oblike stvorenih bića i uz radnu suradnju svojih Duhova-suradnica, mogu uložiti nastojanja na postignuću novih preobrazbi energije-materije.

Mihael je personifikacija Rajskog Oca-Sinalokalnom svemiru Nebadonu u okvirima istog; stoga, kad je Stvaralački Majčinski Duh, predložio Beskonačnog Duha lokalnom svemiru, sebe podredila Kristu Mihaelu prilikom njegovog povratka sa zavišnog utjelovljenja na Urantiji, Glavni Sin je ovom prilikom postigao sudsku vlast nad "svom silom na nebu i na zemlji."

Kad se Božanske Služiteljice podrede Sinovima Stvoriteljima lokalnih svemira, ovi Glavni Sinovi postaju osobni centri velikih zaliha božanstvenosti Oca, Sina i Duha koja se čituje na konačan način, dok zahvaljujući iskustvima darivanja u oblju stvorenih bića koja postžu kao osobe iz reda

divinity of the Supreme Being. No other beings in the universes have thus personally exhausted the potentials of present finite experience, and no other beings in the universes possess such qualifications for solitary sovereignty.

Although Michael's headquarters is officially located on Salvington, the capital of Nebadon, he spends much of his time visiting the constellation and system headquarters and even the individual planets. Periodically he journeys to Paradise and often to Uversa, where he counsels with the Ancients of Days. When he is away from Salvington, his place is assumed by Gabriel, who then functions as regent of the universe of Nebadon.

3. THE UNIVERSE SON AND SPIRIT

While pervading all the universes of time and space, the Infinite Spirit functions from the headquarters of each local universe as a specialized focalization acquiring full personality qualities by the technique of creative co-operation with the Creator Son. As concerns a local universe, the administrative authority of a Creator Son is supreme; the Infinite Spirit, as the Divine Minister, is wholly co-operative though perfectly co-ordinate.

The Universe Mother Spirit of Salvington, the associate of Michael in the control and administration of Nebadon, is of the sixth group of Supreme Spirits, being the 611,121st of that order. She volunteered to accompany Michael on the occasion of his liberation from Paradise obligations and has ever since functioned with him in creating and governing his universe.

The Master Creator Son is the personal sovereign of his universe, but in all the details of its management the Universe Spirit is codirector with the Son. While the Spirit ever acknowledges the Son as sovereign and ruler, the Son always accords the Spirit a co-ordinate position and equality of authority in all the affairs of the realm. In all his work of love and life bestowal the Creator Son is always and ever perfectly sustained and ably assisted by the all-wise and ever-faithful Universe Spirit and by all of her diversified retinue of angelic personalities. Such a Divine Minister is in reality the mother of spirits and spirit personalities, the ever-present and all-wise adviser of the Creator Son, a faithful and true manifestation of the Paradise Infinite Spirit.

The Son functions as a father in his local universe. The Spirit, as mortal creatures would understand, enacts the role of a mother, always assisting the Son and being everlastingly indispensable to the administration of the universe. In the face of insurrection only the Son and his associated Sons can

Mihaela, postžu moć iskustvenog predčjenja božanstvenosti Vrhovnog Bća. Ni jedan drugi red bća nije u stanju bilo tako cjelovito osobno iscrpiti potencijale ovovremenog konačnog iskustva, ili posjedovati takvu sposobnost samostalne uprave.

Dok se Mihaelov službeni centar nalazi na Salvingtonu, glavnom centru Nebadona, on provodi dosta vremena obilazći zvijezde, centre sustava, pačak i pojedinačne planete. S vremena na vrijeme, Mihael putuje do Raja i često do Uverse, gdje odžava vijećanja sa Starim Danima. Kad se udalji iz Salvingtona, njegovo mjesto preuzima Gabriel, koji ovom prilikom djeluje kao namjesnik Nebadonskog svemira.

4. KOZMČKI SIN I DUH

Prožimajući sve svemire vremena i prostora, Beskonačni Duh djeluje iz centra lokalnog svemira kao specijaliziranožaršite koje postže potpunost ličnih osobina metodom stvaralačke suradnje sa Sinom Stvoriteljem. Sin Stvoritelj ima najvšu administrativnu vlast u svom lokalnom svemiru; Beskonačni Duh, Božanska Služiteljica, u cjelosti djeluje kao njegova suradnica koja mu je savršeno jednaka.

Kozmčki Duh Majke iz Salvingtona, Mihaelov suradnik pri kontroli i administrativnoj upravi nad Nebadonom, pripadašestoj grupi Vrhovnih Duhova i nosi broj 611,121. Ova je dobrovoljno javila da se pridruži Mihaelu prilikom njegovog oslobođenja od Rajskih dužnosti i od ovog ječasa s njim surađivala u procesu stvaranja i vladanja nad njegovim svemirom.

Dok Glavni Sin Stvoritelj nosi naziv osobnog vladara njegovog svemira, Kozmčki Duh po svim upravnim pitanjima ravnopravo surađuje sa Sinom. Dok Duh uvijek priznaje Sina kao suverenog vladara, Sin uvijek pruža Duhu ravnopravnu i jednaku upravnu poziciju u svim kozmčkim poslovima. Pri cijelom njegovm darivanju ljubavi iživota, Sin Stvoritelj uvijek i savršeno prima podršku i vješću pomoć od svemudrog i svezjernog Kozmčkog Duha i cijele njezine raznolike povorke anđeoskih ličnosti. Ovaj Majčinski Duh je zapravo majka duhova i ličnosti duha, sveprisutni i svemudri savjetnik Sina Stvoritelja, vjerno i istinsko predčjenje Rajskog Beskonačnog Duha.

Sin djeluje kao Otac svog lokalnog svemira. Duh, prema razumijevanju stvorenog bća, preuzima ulogu majke koja uvijek pomaže Sinu i koja je zauvijek nezamjenjiva pri administrativnoj upravi nad svemirom. Prilikom pobune, jedino Sin i njegovi Sinovi suradnici mogu djelovati kao izručitelji. Dok

function as deliverers. Never can the Spirit undertake to contest rebellion or defend authority, but ever does the Spirit sustain the Son in all of everything he may be required to experience in his efforts to stabilize government and uphold authority on worlds tainted with evil or dominated by sin. Only a Son can retrieve the work of their joint creation, but no Son could hope for final success without the incessant co-operation of the Divine Minister and her vast assemblage of spirit helpers, the daughters of God, who so faithfully and valiantly struggle for the welfare of mortal men and the glory of their divine parents.

Upon the completion of the Creator Son's seventh and final creature bestowal, the uncertainties of periodic isolation terminate for the Divine Minister, and the Son's universe helper becomes forever settled in surety and control. It is at the enthronement of the Creator Son as a Master Son, at the jubilee of jubilees, that the Universe Spirit, before the assembled hosts, first makes public and universal acknowledgment of subordination to the Son, pledging fidelity and obedience. This event occurred in Nebadon at the time of Michael's return to Salvington after the Urantian bestowal. Never before this momentous occasion did the Universe Spirit acknowledge subordination to the Universe Son, and not until after this voluntary relinquishment of power and authority by the Spirit could it be truthfully proclaimed of the Son that "all power in heaven and on earth has been committed to his hand."

After this pledge of subordination by the Creative Mother Spirit, Michael of Nebadon nobly acknowledged his eternal dependence on his Spirit companion, constituting the Spirit coruler of his universe domains and requiring all their creatures to pledge themselves in loyalty to the Spirit as they had to the Son; and there issued and went forth the final "Proclamation of Equality." Though he was the sovereign of this local universe, the Son published to the worlds the fact of the Spirit's equality with him in all endowments of personality and attributes of divine character. And this becomes the transcendent pattern for the family organization and government of even the lowly creatures of the worlds of space. This is, in deed and in truth, the high ideal of the family and the human institution of voluntary marriage.

The Son and the Spirit now preside over the universe much as a father and mother watch over, and minister to, their family of sons and daughters. It is not altogether out of place to refer to the Universe Spirit as the creative companion of the Creator Son and to regard the creatures of the realms as their sons and daughters--a grand and glorious family but one of untold responsibilities and endless watchcare.

Duh nikad neće pokušati zaustaviti pobunu ili obraniti vlast, Duh uvijek pruža podršku Sinu pri svemu što je bitno u cilju stabilizacije vlasti i održanja autoriteta na svjetovima koji su zacrnjeni zlom i ovladani grijehom. Jedino Sin može povratiti njihovu zajedničku stvorenu domenu, dok se Sin nikada ne bi mogao ponadati konačnom uspjehu bez neprestane pomoći Božanske Služiteljice i njezinog ogromnog mnoštva služiteljskih bća duha, Božjih kćerki, koje tako vjerno i hrabro brane dobrobit smrtnih ljudi i slavu svojih božanskih roditelja.

Po upotpunjenju sedmog i konačnog darivanja Sina Stvoritelja u vidu stvorenog bća, Božanska Služiteljica više nije izložena periodičnim periodima izolacije, i Sinov kozmički pomoćnik zauvijek prima sigurnost i kontrolu. Prilikom ustoličenja, kada Sin Stvoritelj primi naslov Glavnog Sina, pri obilježju najveće svčanosti, Kozmički Duh po prvi put i pred velikim mnoštvom okupljenih, javno priznaje svoju podrženost Sinu i obćava vjernost i poslušnost. Ovo se dogodilo u Nebadonu u vrijeme Mihaelovog povratka na Salvington nakon podarenja na Urantiji. Nikada prije, Kozmički Duh nije izrazio svoju podrženost Kozmičkom Sinu, i prethodno ovom događaju, prije nego što je Duh dobrovoljno predao moć i autoritet, nije se moglo reći da je "sva moćna nebu i na zemlji povjerena u ruke" Sina.

Nakon što je Stvaralački Mačinski Duh ovom prilikom obćao podrženost, Mihael iz Nebadona je plemenito priznao svoju vjernu ovisnost o Duhu, svom suradniku, što je Duhu pružilo suvladarski status nad njegovim domenama i nakon čega su sva sva njihova stvorena bća obćala jednaku odanost Duhu koju su do ovog časa ukazivala Sinu; i zatim je nastupilo konačno "Proglašenje jednakosti." Premda je Sin bio suvereni vladar svog lokalnog svemira, on je ovom prilikom objavio ravnopravnost Duha po svim obdarenjima ličnosti i stavovima božanskog karaktera. I ovo je postalo transcendentni uzorak obiteljske organizacije i vladarske uprave čak i najnižih stvorenih bća na svjetovima prostora. Ovo je, ustvari i uistinu, visoki ideal obitelji i ljudske institucije dobrovoljnog braka.

Sin i Duh sada valdaju svemirom upravo kao što bi otac i majka pazili i čuvali svoju obitelj sinova i kćeri. Nije posve neprikladno govoriti o Kozmičkom Duhu kao stvaralačkoj suradnici Sina Stvoritelja i označiti stvorena bća njihove domene kao njihove sinove i kćeri--ogromnu i veličanstvenu obitelj nebrojenih odgovornosti i beskrajnog bdijenja.

The Son initiates the creation of certain of the universe children, while the Spirit is solely responsible for bringing into existence the numerous orders of spirit personalities who minister and serve under the direction and guidance of this selfsame Mother Spirit. In the creation of other types of universe personalities, both the Son and the Spirit function together, and in no creative act does the one do aught without the counsel and approval of the other.

4. GABRIEL--THE CHIEF EXECUTIVE

The Bright and Morning Star is the personalization of the first concept of identity and ideal of personality conceived by the Creator Son and the local universe manifestation of the Infinite Spirit. Going back to the early days of the local universe, before the union of the Creator Son and the Mother Spirit in the bonds of creative association, back to the times before the beginning of the creation of their versatile family of sons and daughters, the first conjoint act of this early and free association of these two divine persons results in the creation of the highest spirit personality of the Son and the Spirit, the Bright and Morning Star.

Only one such being of wisdom and majesty is brought forth in each local universe. The Universal Father and the Eternal Son can, in fact do, create an unlimited number of Sons in divinity equal to themselves; but such Sons, in union with the Daughters of the Infinite Spirit, can create only one Bright and Morning Star in each universe, a being like themselves and partaking freely of their combined natures but not of their creative prerogatives. Gabriel of Salvington is like the Universe Son in divinity of nature though considerably limited in the attributes of Deity.

This first-born of the parents of a new universe is a unique personality possessing many wonderful traits not visibly present in either ancestor, a being of unprecedented versatility and unimagined brilliance. This supernal personality embraces the divine will of the Son combined with the creative imagination of the Spirit. The thoughts and acts of the Bright and Morning Star will ever be fully representative of both the Creator Son and the Creative Spirit. Such a being is also capable of a broad understanding of, and sympathetic contact with, both the spiritual seraphic hosts and the material evolutionary will creatures.

Dok Sin inicira stvaranje odrasle kozmičke djece, Duh je u cjelosti isključivo odgovoran za stvaranje raznolikih vrsta ličnosti duha koje pružaju ljubav i službu pod upravom i vodstvom istog ovog Mačinskog Duha. U procesu stvaranja drugih vrsta kozmičkih ličnosti, Sin i Duh djeluju zajedno i uvijek traže uzajamni savjet i odobrenje pri svakom stvaralačkom djelu.

4. GABRIJEL--GLAVNI IZVRŠITELJ

Sjajna i Jutarnja Zvijezda predstavlja personifikaciju prvog koncepta identiteta i ideala ličnosti koji je Sin Stvoritelj zamislio s lokalnim očitovanjem Beskonačnog Duha. Ako se osvrnemo na najraniju egzistenciju lokalnog kozmosa, prije nego što su Sin Stvoritelja i Mačinski Duh uspostavili uzajamnu stvaralačku vezu, prije stvaranja njihove ogromne obitelji sinova i kćeri, prvi zajednički čin rane i slobodne veze ovih dvaju božanskih ličnosti rezultira u stvaranju najviše ličnosti duha, tvorevine Sina i Duha, Sjajne i Jutarnje Zvijezde.

U svakom lokalnom svemiru postoji samo jedno ovakvo biće mudrosti i veličanstva. Otac Svih i Vječni Sin imaju i koriste moć stvaranja neograničenog broja božanstveno jedankih Sinova; ali ovakvi Sinovi, zajedno s Kćerkama Beskonačnog Duha, mogu stvoriti samo jednu Sjajnu i Jutarnju Zvijezdu lokalnog svemira, biće poput njih samih, koje je istinski spoj njihove združene prirode, samo bez stvaralačkih povlastica. Dok Gabriel iz Salvingtona nalikuje Kozmičkom Sinu po božanstvenosti prirode, on je uveliko ograničen u osobinama Božanstva.

Ovaj prvorođenac roditelja novog svemira predstavlja jedinstvenu ličnost koja posjeduje mnoge veličanstvene osobine koje nisu bile primjetne u njegovim roditeljima, biće neviđene svestranosti i nezamislive veličanstvenosti. Ova blažena ličnost obuhvaća božansku volju Sina kao i stvaralačku maštu Duha. Misli i djela Sjajne Jutarnje Zvijezde uvijek svjedoče kako i Sinu Stvoritelju, tako i o Stvaralačkom Duhu. Ovo biće pored toga ima široku sposobnost razumijevanja i suosjećajnog kontakta s duhovnim serafskim vojskama i materijalnim evolutivnim stvorenjima koja imaju slobodnu volju.

The Bright and Morning Star is not a creator, but he is a marvelous administrator, being the personal administrative representative of the Creator Son. Aside from creation and life impartation the Son and the Spirit never confer upon important universe procedures without Gabriel's presence.

Gabriel of Salvington is the chief executive of the universe of Nebadon and the arbiter of all executive appeals respecting its administration. This universe executive was created fully endowed for his work, but he has gained experience with the growth and evolution of our local creation.

Gabriel is the chief officer of execution for superuniverse mandates relating to nonpersonal affairs in the local universe. Most matters pertaining to mass judgment and dispensational resurrections, adjudicated by the Ancients of Days, are also delegated to Gabriel and his staff for execution. Gabriel is thus the combined chief executive of both the super- and the local universe rulers. He has at his command an able corps of administrative assistants, created for their special work, who are unrevealed to evolutionary mortals. In addition to these assistants, Gabriel may employ any and all of the orders of celestial beings functioning in Nebadon, and he is also the commander in chief of "the armies of heaven"--the celestial hosts.

Gabriel and his staff are not teachers; they are administrators. They were never known to depart from their regular work except when Michael was incarnated on a creature bestowal. During such bestowals Gabriel was ever attendant on the will of the incarnated Son, and with the collaboration of the Union of Days, he became the actual director of universe affairs during the later bestowals. Gabriel has been closely identified with the history and development of Urantia ever since the mortal bestowal of Michael.

Aside from meeting Gabriel on the bestowal worlds and at the times of general- and special-resurrection roll calls, mortals will seldom encounter him as they ascend through the local universe until they are inducted into the administrative work of the local creation. As administrators, of whatever order or degree, you will come under the direction of Gabriel.

5. THE TRINITY AMBASSADORS

The administration of Trinity-origin personalities ends with the government of the superuniverses. The local universes are characterized by dual supervision, the beginning of the father-mother concept. The universe father is the Creator Son; the universe mother is the Divine Minister, the local universe Creative Spirit. Every local universe is,

Sjajna i Jutarnja Zvijezda nije stvoritelj, već je veličanstveni administrativni upravitelj, osobni administrativni namjesnik Sina Stvoritelja. Osim u pogledu stvaranja i implantacije života, Sin i Duh nikad ne raspravljaju bitna kozmička pitanja bez Gabrijela.

Gabrijel iz Salvingtona je glavni izvršitelj Nebadonskog svemira, kao i osoba koja riješava sve izvršiteljske apele vezane uz njegovu administraciju. Dok je ovaj kozmički izvršitelj stvoren s punim radnim obdarenjem, on postize iskustvo s rastom i evolucijom svoje lokalne tvorevine.

Gabrijel je glavni izvršni činovnik nadkozmičke vlasti koja se tiče neosobnih poslova lokalnog svemira. Većina pitanja koja se tiču grupnog suda i buđenja pri epohalnim sudskim razdobljima, o kojima odlučuju Stari Dani, jednako podliježu domeni Gabrijelove punomoći i izvršnim postupcima njegovog osoblja. Gabrijel djeluje u ulozi glavnog izvršitelja nad svim vladarima lokalnog svemira i nadsvemira. On nadzire moćni zbor administrativnih pomoćnika stvorenih u cilju izvršenja specijalnih dužnosti, koji nisu obznanjeni evolutivnim smrtnicima. Pored ovih pomoćnika, Gabrijel može upotrijebiti i sva nebeska bića koja djeluju u Nebadonu, dok je pored toga i vrhovni upravitelj nad "nebeskim vojskama"--celestinskim trupama.

Gabrijel i njegovo osoblje ne djeluje u ulozi učitelja; oni imaju administrativnu ulogu. Oni su jedino skrenuli s redovnog tijeka svojih dužnosti prilikom Mihaelovog utjelovljenja u smrtnom obličju. Prilikom takvih darovanja, Gabrijel se uvijek povdio prema volji utjelovljenog Sina, te je u suradnji s Ujedinjenim Danima postao stvarni upravitelj kozmičkih poslova za vrijeme kasnijih darivanja. Gabrijel se blisko poistovjećuje s povijesom i razvojem Urantije od Mihaelovog darivanja smrtnim bićima.

Osim što imaju priliku sresti Gabrijela na svjetovima darivanja za vrijeme općih i specijalnih buđenja, smrtnici ga rijetko mogu sresti dok uzlaze lokalnim svemirom, sve dok ne pristupe administrativnim poslovima u okviru lokalne tvorevine. Djelujući kao administratori bilo kojeg reda ili stupnja, morate doći pod Gabrijelovu upravu.

5. AMBASADORI TROJSTVA

Administrativna uprava ambasadora koji vuku porijeklo od Trojstva završava s nadkozmičkom vladom. Lokalne svemire obilježava dvojna uprava, početak majčinsko-očinskog koncepta. Sin Stvoritelj djeluje kao kozmički otac; Božanska Služiteljica djeluje kao kozmička majka, kao Stvaralački Duh lokalnog svemira. Svaki lokalni svemir je, pored toga,

however, blessed with the presence of certain personalities from the central universe and Paradise. At the head of this Paradise group in Nebadon is the ambassador of the Paradise Trinity--Immanuel of Salvington--the Union of Days assigned to the local universe of Nebadon. In a certain sense this high Trinity Son is also the personal representative of the Universal Father to the court of the Creator Son; hence his name, Immanuel.

Immanuel of Salvington, number 611,121 of the sixth order of Supreme Trinity Personalities, is a being of sublime dignity and of such superb condescension that he refuses the worship and adoration of all living creatures. He bears the distinction of being the only personality in all Nebadon who has never acknowledged subordination to his brother Michael. He functions as adviser to the Sovereign Son but gives counsel only on request. In the absence of the Creator Son he might preside over any high universe council but would not otherwise participate in the executive affairs of the universe except as requested.

This ambassador of Paradise to Nebadon is not subject to the jurisdiction of the local universe government. Neither does he exercise authoritative jurisdiction in the executive affairs of an evolving local universe except in the supervision of his liaison brethren, the Faithfuls of Days, serving on the headquarters of the constellations.

The Faithfuls of Days, like the Union of Days, never proffer advice or offer assistance to the constellation rulers unless it is asked for. These Paradise ambassadors to the constellations represent the final personal presence of the Stationary Sons of the Trinity functioning in advisory roles in the local universes. Constellations are more closely related to the superuniverse administration than local systems, which are administered exclusively by personalities native to the local universe.

6. GENERAL ADMINISTRATION

Gabriel is the chief executive and actual administrator of Nebadon. Michael's absence from Salvington in no way interferes with the orderly conduct of universe affairs. During the absence of Michael, as recently on the mission of reunion of Orvonton Master Sons on Paradise, Gabriel is the regent of the universe. At such times Gabriel always seeks the counsel of Immanuel of Salvington regarding all major problems.

The Father Melchizedek is Gabriel's first assistant. When the Bright and Morning Star is absent from Salvington, his responsibilities are assumed by

blagoslovljen prisutnošću ličnosti iz centralnog svemira i Raja. Načelu ove Rajske grupe u Nebadonu stoji ambasador Rajskog Trojstva--Immanuel iz Salvingtona--pripadnik Ujedinjenih Dana koji je pripojen lokalnom svemiru Nebadonu. Na određeni način, ovaj visoki Sin Trojstva djeluje i kao osobni namjesnik Oca Svih u sudnici Sina Stvoritelja; odatle je dobio ime Immanuel.

Immanuel iz Salvingtona koji nosi broj 611,121 šestog reda Vrhovnih Ličnosti Trojstva, je bjeđe blaženog dostojanstva i tako visoke milostivosti, da odbija primiti obožavanje i divljenje svih živućih bića. On je poznat kao jedina ličnost cijelog Nebadona koja nikad nije priznala podrženost svom bratu Mihaelu. Dok djeluje u ulozi savjetnika Suverenom Sinu, Immanuel daje savjet jedino prema zahtjevu. U odsutnosti Sina Stvoritelja, Immanuel može upravljati bilo kojim visokim kozmičkim vijetom, ali on ne sudjeluje u izvršnim poslovima svemira izuzev prema zahtjevu.

Ovaj ambasador Raja koji služi u Nebadonu ne predstavlja predmet sudske uprave lokalnokozmičke vlade. On pored toga ne prakticira visoku autoritativnu upravu nad izvršnim poslovima evolutivnog lokalnog svemira, osim što se bavi nadzorom nad svojom braćom, Vjernim Danima, koji služe na glavnom centru zvijezda.

Poput Ujedinjenih Dana, Vjerni Dani nikad ne pružaj savjet niti nude svoje usluge vladarima zvijezda osim prema zahtjevu. Ovi ambasadori Raja koji djeluju u zvijezdama predstavljaju posljednju osobnu prisutnost Stacionarnih Sinova Trojstva koji djeluju u savjetodavnim ulogama u lokalnim svemirima. Zvijezda su bliže povezana s nadkozmičkom aministrativnom upravom, nego s upravom lokalnih sustava, kojima upravljaju isključivo domaće ličnosti lokalnog svemira.

6. UOPĆENA ADMINISTRACIJA

Gabrijel je glavni izvršitelj i stvarni administrativni upravitelj Nebadona. Mihaelova odsutnost iz Salvingotna ni na koji način ne uzrokuje poremećaj u tijeku kozmičkih poslova. Prilikom Mihaelove odsutnosti, kao što je bio slučaj prilikom posljednjeg periodičnog skupa Orvontonskih Glavnih Sinova na Raju, Gabrijel djeluje u ulozi kozmičkog namjesnika. U takvim situacijama, Gabrijel se uvijek nastoji posavjetovati s Imanuelom iz Salvingtona vezano uz sve bitnije probleme.

Otac Melkizedek je Gabrijelov prvi pomoćnik. Kad god je Sjajna i Jutarnja Zvijezda odsutna iz Salvingtona, njegove dužnosti preuzima izvorni

this original Melchizedek Son.

The various subadministrations of the universe have assigned to them certain special domains of responsibility. While, in general, a system government looks after the welfare of its planets, it is more particularly concerned with the physical status of living beings, with biologic problems. In turn, the constellation rulers pay especial attention to the social and governmental conditions prevailing on the different planets and systems. A constellation government is chiefly exercised over unification and stabilization. Still higher up, the universe rulers are more occupied with the spiritual status of the realms.

Ambassadors are appointed by judicial decree and represent universes to other universes. Consuls are representatives of constellations to one another and to the universe headquarters; they are appointed by legislative decree and function only within the confines of the local universe. Observers are commissioned by executive decree of a System Sovereign to represent that system to other systems and at the constellation capital, and they, too, function only within the confines of the local universe.

From Salvington, broadcasts are simultaneously directed to the constellation headquarters, the system headquarters, and to individual planets. All higher orders of celestial beings are able to utilize this service for communication with their fellows scattered throughout the universe. The universe broadcast is extended to all inhabited worlds regardless of their spiritual status. Planetary intercommunication is denied only those worlds under spiritual quarantine.

Constellation broadcasts are periodically sent out from the headquarters of the constellation by the chief of the Constellation Fathers.

Chronology is reckoned, computed, and rectified by a special group of beings on Salvington. The standard day of Nebadon is equal to eighteen days and six hours of Urantia time, plus two and one-half minutes. The Nebadon year consists of a segment of the time of universe swing in relation to the Uversa circuit and is equal to one hundred days of standard universe time, about five years of Urantia time.

Nebadon time, broadcast from Salvington, is the standard for all constellations and systems in this local universe. Each constellation conducts its affairs by Nebadon time, but the systems maintain their own chronology, as do the individual planets.

The day in Satania, as reckoned on Jerusem, is a little less (1 hour, 4 minutes, 15 seconds) than three days of Urantia time. These times are generally

Melkizedeški Sin.

Određene specijalne domene dužnosti predstavljaju dužnost određenih poadministrativnih kozmičkih grupa. Dok se uopćeno vlada lokalnog sustava brine o pitanjima vezanim za dobrobit njegovih planeta, ona se preciznije zanima za pitanja fizičkog statusa živih bića-biološke probleme. Na drugoj strani, vladari zvijezda nadgledaju pitanja društvenih i upraviteljskih uvjeta koji vladaju na različitim planetima i sustavima. Vlada zvijezda se prvenstveno zanima za pitanja ujedinjenja i stabilizacije. Na još višim razinama, kozmički vladari se prvenstveno brinu o pitanjima duhovnog statusa njihovih domena.

Ambasadori primaju dužnosti kao rezultat sudskih odluka i djeluju kao poslanici jednog svemira u okviru drugih svemira. Konzuli djeluju kao predstavnici zvijezda bilo kozmičkom centru ili drugim zvijezdama; oni primaju dužnost kao rezultat zakonodavnih odluka i djeluju jedino u sastavu lokalnog svemira. Promatrači primaju svoje položaje kao rezultat izvršnih odluka Vladara Sustava i oni zastupaju sustave bilo glavnom centru zvijezda ili drugim sustavima, jednako djelujući jedino u okvirima lokalnog svemira.

Iz Salvingtona se istovremeno emitiraju programi centrima zvijezda, glavnom centru sustava, kao i individualnim planetima. Svi viši redovi nebeskih bića imaju sposobnost korištenja ove komunikacijske veze sa svojim suradnicima širom svemira. Kozmički program se prenosi svim naseljenim svjetovima neovisno o njihovom duhovnom statusu. Jedino svjetovi koji počivaju pod duhovnom karantenom ne mogu primiti ovu međuplanetarnu komunikaciju.

Poglavar Očeva Zvijezda povremeno emitira programe određenog zvijezda s njegovog glavnog centra.

Specijalna grupa bića koja žive na Salvingtonu radi na praćenju, računanju i usklađivanju vremenskih razlika. Standardni dan Nebadona treja osamnaest dana, šest sati i dvije i pol minute Urantija vremena. Godina dana na Nebadonu predstavlja vremenski period kozmičke rotacije u odnosu na orbitu Uverse i iznosi stotinu dana standardnog kozmičkog vremena, otprilike pet godina Urantija vremena.

Nebadonsko vrijeme koje se računa na Salvingtonu, predstavlja standardno mjerilo svim zvijezdama i sustavima lokalnog svemira. Sva zvijezda upravljaju poslove prema Nebadonskom vremenu, dok sustavi i individualni planeti imaju vlastite račune vremena.

Jedan dan Satanije, kad se računa na Jerusemu, traje nešto kraće (jedan sat, četiri minute i petnaest sekundi) od tri dana Urantija vremena. Ovo je uopćeno poznato kao Salvingtonsko ili kozmičko known as Salvington or universe time, and Satania or system time. Standard time is universe time.

7. THE COURTS OF NEBADON

The Master Son, Michael, is supremely concerned with but three things: creation, sustenance, and ministry. He does not personally participate in the judicial work of the universe. Creators never sit in judgment on their creatures; that is the exclusive function of creatures of high training and actual creature experience.

The entire judicial mechanism of Nebadon is under the supervision of Gabriel. The high courts, located on Salvington, are occupied with problems of general universe import and with the appellate cases coming up from the system tribunals. There are seventy branches of these universe courts, and they function in seven divisions of ten sections each. In all matters of adjudication there presides a dual magistracy consisting of one judge of perfection antecedents and one magistrate of ascendant experience.

As regards jurisdiction, the local universe courts are limited in the following matters:

1. The administration of the local universe is concerned with creation, evolution, maintenance, and ministry. The universe tribunals are, therefore, denied the right to pass upon those cases involving the question of eternal life and death. This has no reference to natural death as it obtains on Urantia, but if the question of the right of continued existence, life eternal, comes up for adjudication, it must be referred to the tribunals of Orvonton, and if decided adversely to the individual, all sentences of extinction are carried out upon the orders, and through the agencies, of the rulers of the supergovernment.

2. The default or defection of any of the Local Universe Sons of God which jeopardizes their status and authority as Sons is never adjudicated in the tribunals of a Son; such a misunderstanding would be immediately carried to the superuniverse courts.

3. The question of the readmission of any constituent part of a local universe--such as a local system--to the fellowship of full spiritual status in the local creation subsequent to spiritual isolation must be concurred in by the high assembly of the superuniverse.

In all other matters the courts of Salvington are final and supreme. There is no appeal and no escape from their decisions and decrees.

However unfairly human contentions may sometimes appear to be adjudicated on Urantia, in the vrijeme, te kao Satanijsko vrijeme ili vrijeme zvijezda. Kozmičko vrijeme djeluje kao standard.

7. NEBDAONSKI SUDOVI

Glavni Sin Mihael se prije svega zanima za tri pitanja--stvaranje, održavanje i službu. Osobno, on ne sudjeluje u sudskim poslovima svog svemira. Stvoritelji nikad ne sude svojim stvorenim bićima; to jedino mogu učiniti bića koja imaju visoku obuku i stvarno iskustvo življenja stvorenih bića.

Cijeli sudski mehanizam Nebadona počiva pod Gabrijelovim nadzorom. Visoki sudovi Salvingtona riješavaju probleme koji imaju upućeni kozmički značaj, kao i apelacione slučajeve iz sustavskih sudnica. Ovi kozmički sudovi imaju sedamdeset grana i djeluju u sedam grupa od kojih se svaka sastoji od deset odjeljenja. Pri svim sudskim pitanjima, odluku donose dva sudca, sudac silaznog savjetništva i sudac uzlaznog iskustva.

Što se tiče pravosuđa, slijedeća ograničenja vladaju nad sudovima lokalnog svemira:

1. Administracija lokalnog svemira vodi računa o stvaranju, evoluciji, održavanju i službi. Kozmički sudovi, stoga, nemaju autoriteta nad pitanjima vječnog života i smrti. Ovo se ne odnosi na pitanje prirodne smrti koja se javlja na Urantiji, već ako se bilo kada pri sudbenom procesu oslovi pitanje prava određenog bića na opstanak, vječni život, ova pitanja moraju biti upućena sudovima Orvontona i ako ovi sudovi donesu odluku o ukinuću egzistencije, ove se odluke sprovode prema nalogima i putem djelovanja sila i ličnosti nadkozmičke vlade.

2. Pobačaji u postupcima i osobinama određenih Božjih Sinova Lokalnog Svemira koji ugrožavaju status i autoritet ove osobe kao Sina nikad ne podliježu sudskoj nadležnosti Sinova; takvi se nesporazumi istogčasa prevode nadkozmičkim sudovima.

3. Pitanje ponovne postavke određenog sastavnog dijela lokalnog svemira--kao recimo lokalnog sustava--na izgubljeni položaj i u zajednicu punog duhovnog statusa u okviru lokalne tvorevine nakon duhovne izolacije, mora biti ostvareno u skladu s odobrenjem visokog vijeta nadkozmosa.

Po svim pitanjima, sudovi Salvingtona imaju posljednju i najvišu riječ. Nitko ne može apelirati ili izbjeći njihovim odlukama i odredbama.

Preda odluke koje su donesene nad ljudskim pitanjima Urantije nekom prilikom mogu djelovati

universe justice and divine equity do prevail. You are living in a well-ordered universe, and sooner or later you may depend upon being dealt with justly, even mercifully.

8. THE LEGISLATIVE AND EXECUTIVE FUNCTIONS

On Salvington, the headquarters of Nebadon, there are no true legislative bodies. The universe headquarters worlds are concerned largely with adjudication. The legislative assemblies of the local universe are located on the headquarters of the one hundred constellations. The systems are chiefly concerned with the executive and administrative work of the local creations. The System Sovereigns and their associates enforce the legislative mandates of the constellation rulers and execute the judicial decrees of the high courts of the universe.

While true legislation is not enacted at the universe headquarters, there do function on Salvington a variety of advisory and research assemblies, variously constituted and conducted in accordance with their scope and purpose. Some are permanent; others disband upon the accomplishment of their objective.

The supreme council of the local universe is made up of three members from each system and seven representatives from each constellation. Systems in isolation do not have representation in this assembly, but they are permitted to send observers who attend and study all its deliberations.

The one hundred councils of supreme sanction are also situated on Salvington. The presidents of these councils constitute the immediate working cabinet of Gabriel.

All findings of the high universe advisory councils are referred either to the Salvington judicial bodies or to the legislative assemblies of the constellations. These high councils are without authority or power to enforce their recommendations. If their advice is founded on the fundamental laws of the universe, then will the Nebadon courts issue rulings of execution; but if their recommendations have to do with local or emergency conditions, they must pass down to the legislative assemblies of the constellation for deliberative enactment and then to the system authorities for execution. These high councils are, in reality, the universe superlegislatures, but they function without the authority of enactment and without the power of execution.

While we speak of universe administration in terms of "courts" and "assemblies," it should be understood that these spiritual transactions are very

nepoštene, znajte da u svemiru uvijek moraju prevladati kozmička pravda i božansko poštenje. Viživite u uređenom svemiru i morate znati da će vam se prije ili kasnije ukazati pravda, ako ne i milost.

8. ZAKONODAVNI I IZVRŠNI POLOŽAJI

Na Salvingtonu, glavnom centru Nebadona, ne postoje prava zakonodavna tijela. Svjetovi glavnog kozmičkog centra uglavnom rješavaju pitanja pravorijeka. Zakonodavni skupovi lokalnog svemira počinju na svijetu koji djeluje kao glavni centar stotinu zvijezda. Sustavi se prvenstveno bave izvršnim i administrativnim radom u okviru lokalnih tvorevina. Vladari Sustava i njihovi suradnici provode zakonodavne odluke vladara zvijezda i izvršavaju sudske odluke viših kozmičkih sudova.

Dok se na glavnom kozmičkom centru ne rješavaju istinska zakonodavna pitanja, u Salvingtonu djeluje više savjetodavnih i istražnih sabora čija glava i upravljanje ovise o pojedinačnom cilju i okviru djelovanja. Neki sabori imaju permanentnu ulogu; drugi se raspuštaju po sprovedbi određenih zadataka.

Vrhovno vijeće lokalnog svemira ubraja tri člana iz svakog sustava i sedam predstavnika iz svakog zvijezda. Dok izolirani sustavi nemaju zastupnika u ovom vijeću, oni mogu poslati promatrače da prisustvuju ovim sjednicama i da prouče njihove odluke.

Na Salvingtonu se pored toga nalazi stotinu vijeća vrhovne sankcije. Predsjedatelji ovih vijeća ulaze u sastav Gabrijelovog neposrednog i radnog kabineta.

Svi rezultati istražnog djelovanja visokih savjetodavnih vijeća kozmosa prelaze bilo pod nadzor Salvingtonskih sudskih tijela ili zakonodavnih sabora zvijezda. Ova visoka vijeća nemaju moć ili pravo sprovedbe svojih odluka. Ako je slučaj da njihovi savjeti počinju na temeljima bitnih kozmičkih zakona, Nebadonski sudovi donose odluku o ukinuću postojanja; ali ako se njihovi prijedlozi vežu za hitna pitanja lokalnog svemira, oni prvo moraju primiti odobrenje od zakonodavnih sabora zvijezda, a zatim biti prevedeni na sprovedbu vlastima sustava. Dok ova visoka vijeća ustvari djeluju kao najviši kozmički zakonodavci, njihovo djelovanje nema bilo provedbenog autoriteta ili izvršne moći.

Dok govorimo o kozmičkoj administraciji kao "sudovima" ili "saborima," treba vam biti jasno da se ove duhovne aktivnosti uveliko razlikuju od

different from the more primitive and material activities of Urantia which bear corresponding names.

[Presented by the Chief of the Archangels of Neadon.]

primitivnih i materijalnih aktivnosti Urantije koje nose slične nazive.

[Predstavio Glavni Arhangel Neadona.]